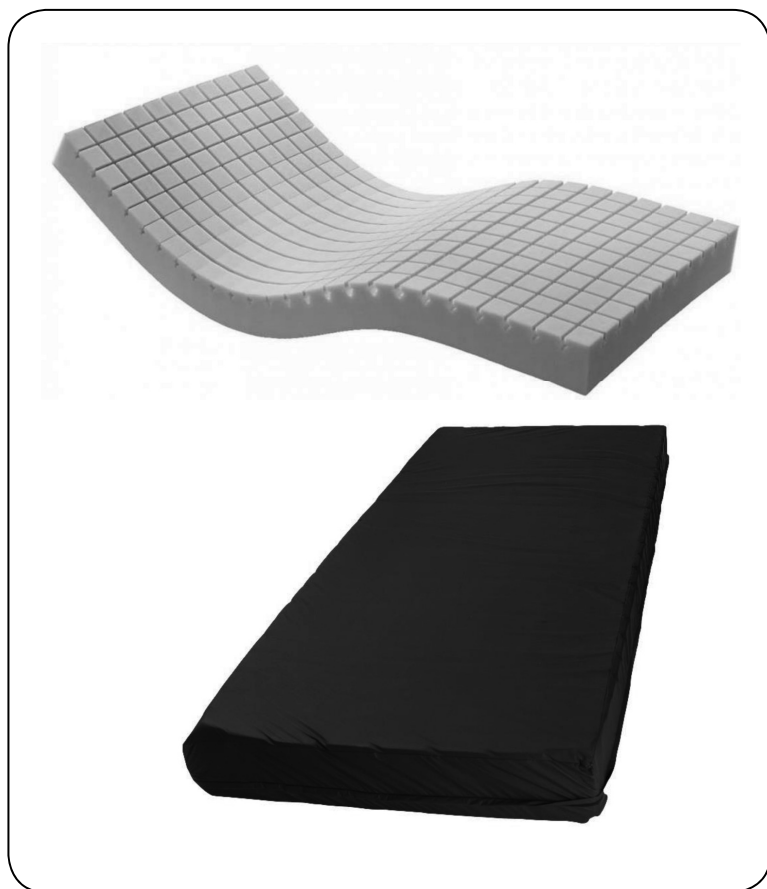




INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Materac przeciwdleżynowy

AT03101, AT03101D, AT03102, AT03102D, AT03103, AT03103D



Materace piankowe przeciwoleżynowe na łóżka szpitalne. Materace umożliwiają optymalne rozłożenie nacisku wywieranego przez ciało na tkanki przylegające do podłoża. Dzięki temu spowalniają proces zatykania naczyń krwionośnych, prowadzący do powstawania odleżyn. Zalecane są dla osób o znacznie ograniczonej ruchomości, spędzających większość czasu w pozycji leżącej.

Odpowiednia sprężystość pianki, z której wykonany jest materac zapewnia równomierne rozkładanie ciężaru ciała podczas leżenia lub zmiany pozycji, zachowanie naturalnych krzywizn kręgosłupa, zdrowy sen, profilaktykę dolegliwości odkręgosłupowych.

Wymiary:

AT03101, AT03101D Materac przeciwoleżynowy piankowy (D-pokrowiec do dezynfekcji): 200x90x10 cm

AT03102, AT03102D Materac przeciwoleżynowy gofrowany (D-pokrowiec do dezynfekcji): 200x90x15 cm

AT03103, AT03103D Materac piankowy 7-STRELOWY (D-pokrowiec do dezynfekcji): 200x90x15 cm

Maksymalna waga użytkownika wynosi 130 kg.

Instrukcja prania pokrowca nieprzemakalnego (standardowego):

1. Nie prać pianki!
2. Prać ręcznie wyłącznie pokrowiec.
3. Czyścić przy użyciu wilgotnej gąbki z dodatkiem środka piorącego.
4. Maksymalna temperatura prania 40°C.
5. Nie wybielać! (nie stosować do bielenia związków wydzielających wolny chlor).
6. Nie czyścić chemicznie!
7. Nie suszyć w suszarce bębnowej.
8. Nie prasować! (nie dopuszczać do kontaktu z nagrzanymi powierzchniami np. kaloryfer).
9. Pogorszenie właściwości wizualno-estetycznych (typu zmarszczenie powierzchni) nie wpływa na zmianę parametrów użytkowych materiału (właściwości fizykochemicznych).

Instrukcja prania pokrowca do dezynfekcji:

1. Nie prać pianki!
2. Czyścić przy użyciu wilgotnej gąbki z dodatkiem środka piorącego.
3. Maksymalna temperatura prania 95°C.
4. Nie wybielać! (nie stosować do bielenia związków wydzielających wolny chlor).
5. Nie czyścić chemicznie!
6. Nie suszyć w suszarce bębnowej.
7. Nie prasować! (nie dopuszczać do kontaktu z nagrzanymi powierzchniami np. kaloryfer).
8. Pogorszenie właściwości wizualno-estetycznych (typu zmarszczenie powierzchni) nie wpływa na zmianę parametrów użytkowych materiału (właściwości fizykochemicznych).

UWAGI I OSTRZEŻENIA:

1. Zabronione jest stosowanie wyrobu u dzieci poniżej 3 roku życia. Miękka struktura gąbki może poważnie zakłócić proces oddychania w przypadku, gdy dziecko leży w pozycji na brzuchu.
2. Nie należy leżeć na materacu w pozycji na brzuchu.
3. Należy unikać kontaktu produktu z ogniem. Produkt może się zapalić.

UWAGA: Materac nie chroni w pełni przed powstawaniem odleżyn u osób pozostających przez długi czas w pozycji leżącej bez ruchu (np. osób sparaliżowanych, po wylewie krwi do mózgu, nieprzytomnych, itp.).

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

PRZECIWWSKAZANIA

ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

PRZECHOWYWANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

UWAGA:

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem zasad czyszczenia bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA:

Rozłożony materac potrzebuje około 72 h do pełnego osiągnięcia swoich właściwości, kształtu i pełnej objętości.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

UTYLIZACJA WYROBU

Wyrób należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi warunkami utylizacji.



TEN ZNAK OZNACZA MAKSYMALNĄ WAGĘ UŻYTKOWNIKA.



KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Seryjny:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedającego:

- 1) ANTAR Sp. J., 03-068 Warszawa, ul. Zawiańska 43, niniejszym udziela 12-miesięcznej gwarancji na wyrób, począwszy od daty nabycia produktu przez Kupującego. Dla produktów, których zakup jest refundowany przez Narodowy Fundusz Zdrowia, okres gwarancji jest przedłużony i obejmuje połowę okresu użytkowania podanego w Rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został podany w Rozporządzeniu w miesiącach lub latach.
- 2) W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się do wykonania napraw niezbędnych do przywrócenia odpowiedniego funkcjonowania produktu, w okresie 14 dni od daty otrzymania produktu przez serwis wraz z dowodem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
- 3) ANTAR zastrzega sobie prawo do wymiany produktu w przypadku uznania, że koszty naprawy nie są opłacalne. Naprawa lub wymiana wadliwych produktów nie powoduje przedłużenia okresu gwarancji.
- 4) W przypadku stwierdzenia, że produkt działa nieprawidłowo, należy go niezwłocznie przesłać na adres ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem sprzedaży.
- 5) Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie przeczytać instrukcję i postępować zgodnie z jej postanowieniami. Korzystanie z produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwołalną utratę gwarancji.
- 6) Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych zewnętrzną siłą mechaniczną, obciążeniem przekraczającym maksymalną dopuszczalną wagę użytkownika zgodnie z opisem w instrukcji, a także kontaktem produktu z alkoholem, tłustymi substancjami lub benzyną. Gwarancja nie obejmuje części podlegających normalnemu zużyciu podczas użytkowania, takich jak łożysko, elementy gumowe i inne.
- 7) Produkt przekazywany do serwisu w związku z reklamacją nie może spowodować epidemii.
- 8) NINIEJSZA GWARANCJA JEST WAŻNA WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (RACHUNEK, PARAGON, FAKTURA). W PRZYPADKU REKLAMACJI NALEŻY ZAŁĄCZYĆ DOWÓD ZAKUPU. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA PRODUKTÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NARODOWY FUNDUSZ ZDROWIA, NALEŻY ZAŁĄCZYĆ KOPIĘ ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE.
- 9) Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z numerem seryjnym produktu nie będą uwzględniane.

 ANTAR Sp. J.
ul. Zawiańska 43
03-068 Warszawa, Polska
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



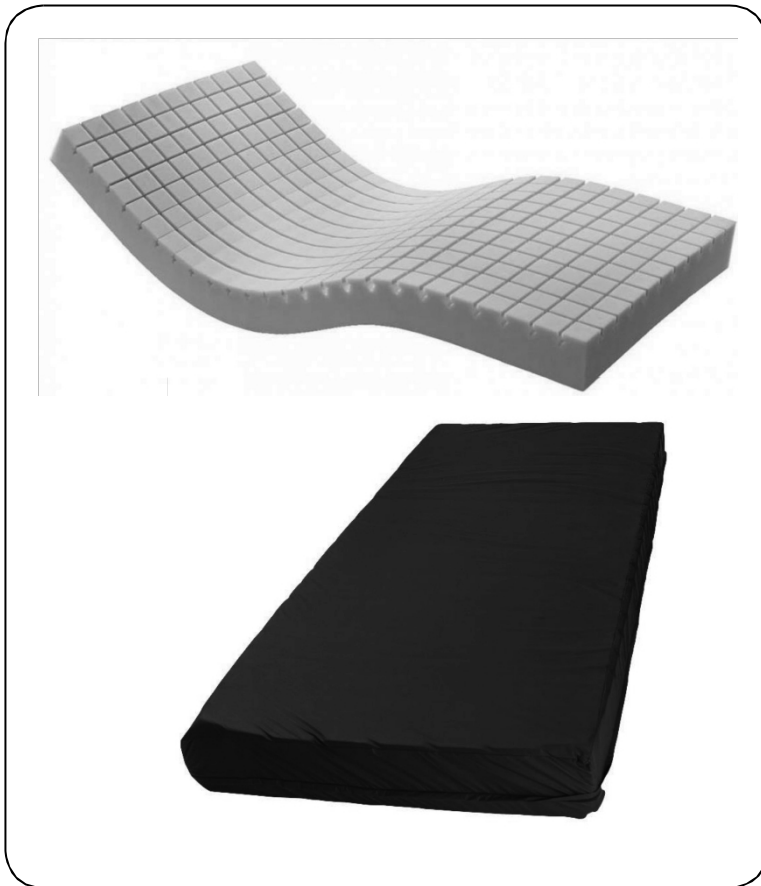
Wersja instrukcji obsługi: 1-3 22.11.2023
Data wydania instrukcji obsługi: 25.11.2021 r.



INSTRUCTIONS FOR USE

Anti-decubitus mattress

AT03101, AT03101D, AT03102, AT03102D, AT03103, AT03103D



Anti-decubitus foam mattresses for hospital beds. The mattresses allow optimal distribution of the pressure exerted by the body on the tissues adhering to the ground. Thanks to this, they slow down the process of clogging of blood vessels, leading to the formation of bedsores. They are recommended for people with severely limited mobility who spend most of their time lying down.

The appropriate elasticity of the foam from which the mattress is made ensures even distribution of body weight when lying down or changing position, preservation of the natural curvature of the spine, healthy sleep, prevention of spinal disorders.

Dimensions:

AT03101, AT03101D Foam anti-decubitus mattress (D-cover for disinfection): 200x90x10 cm AT03102, AT03102D Foam anti-decubitus mattress (D-cover for disinfection): 200x90x15 cm AT03103, AT03103D 7-STREF foam mattress (D-cover for disinfection): 200x90x15 cm

The maximum user weight is 130 kg.

Washing instructions for the waterproof (standard) cover:

1. Do not wash the foam!
2. Hand wash only the cover.
3. Clean using a damp sponge with laundry detergent.
4. Maximum washing temperature of 40°C.
5. Do not bleach! (Do not use free chlorine emitting compounds for bleaching).
6. Do not chemically clean!
7. Do not tumble dry.
8. Do not iron! (Do not allow contact with heated surfaces such as a radiator).
9. Deterioration of visual-aesthetic properties (surface wrinkling type) does not change the performance of the material (physical-mechanical properties).

Washing instructions for disinfecting cover:

1. Do not wash the foam!
2. Clean using a damp sponge with laundry detergent.
3. Maximum washing temperature of 95°C.
4. Do not bleach! (Do not use free chlorine emitting compounds for bleaching).
5. Do not chemically clean!
6. Do not tumble dry.
7. Do not iron! (Do not allow contact with heated surfaces such as a radiator).
8. Deterioration of visual-aesthetic properties (surface wrinkling type) does not change the performance of the material (physical-mechanical properties).

COMMENTS AND WARNINGS:

1. It is forbidden to use the product on children under 3 years old. The soft texture of the sponge can seriously interfere with the breathing process when the child lies in the stomach position.
2. Do not lie on the mattress in the stomach position.
3. Avoid contact of the product with fire. The product may catch fire.

ATTENTION: the mattress does not fully protect against the formation of bedsores in people who remain in a motionless lying position for a long period of time (e.g. paralyzed people, post-stroke, unconscious people, etc.). **NOTE:** it is forbidden to use the product other than in accordance with its intended use.

CONTRAINDICATIONS

physical or mental limitations (e.g., visual impairment) that prevent safe handling.

STORAGE

Store the product in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight.

NOTES:

The manufacturer is not responsible for damage caused by negligent cleaning or resulting from failure to follow the recommendations in this manual.

NOTES:

In the event of a product-related "serious incident" that directly or indirectly led to, may have led to, or may lead to any of the following:

- a) death of a patient, user or other person or
- b) temporary or permanent deterioration in the health of a patient, user or other person or
- c) a serious threat to public health

the above "serious incident" should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient resides. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTES:

If you experience pain, allergic reactions, or other disturbing symptoms that are unclear to you related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

NOTES:

The unfolded mattress takes about 72 h to fully achieve its properties, shape and full volume.

TARGET PATIENT GROUP

Persons struggling with diseases, dysfunctions or injuries, for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see the section on the purpose of the device of this manual). The device may be purchased by the user independently or on the recommendation of a physician, therapist or other specialist. Both in the case of purchasing the device independently, as well as the indication by a doctor/therapist/other specialist, the available sizes/necessary functions and variants of the device, indications and contraindications for use, as well as information provided by the manufacturer, should be taken into account.

DISPOSAL OF THE PRODUCT

Dispose of the product in accordance with the applicable disposal conditions.



THIS SIGN INDICATES THE MAXIMUM WEIGHT OF THE USER.



WARRANTY CARD

Model:

Serial Number:

Seal of the point of sale

and legible signature of Seller:

- 1) ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, Zawisłańska 43 St., hereby provides a 12-month warranty for the product, starting from the date of purchase of the product by the Buyer. For products, the purchase of which is reimbursed by the National Health Fund, the warranty period is extended and covers half of the useful life specified in the Regulation on Guaranteed Services, provided that the useful life is specified in the Regulation in months or years.
- 2) During the warranty period, ANTAR undertakes to perform the repairs necessary to restore the proper functioning of the product, within a period of 14 days from the date of receipt of the product by the service along with the proof of purchase and the warranty card.
- 3) ANTAR reserves the right to replace the product if it is determined that the repair costs are not cost-effective. Repair or replacement of defective products does not extend the warranty period.
- 4) If the product is found to be malfunctioning, it should be sent immediately to ANTAR's address (given in Section 1) or contact the point of sale.
- 5) Before use, read the instructions carefully and follow them. Use of the product contrary to its intended use and recommendations will result in irrevocable loss of warranty.
- 6) The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, loading in excess of the user's maximum permissible weight as described in the manual, and contact of the product with alcohol, oily substances or gasoline. The warranty does not cover parts subject to normal wear and tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
- 7) The product submitted to the service for a complaint must not cause an epidemic.
- 8) THIS WARRANTY IS VALID ONLY WITH PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A CLAIM, THE PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED. IN ORDER TO RECOGNIZE THE EXTENDED WARRANTY PERIOD FOR PRODUCTS THE PURCHASE OF WHICH WAS REIMBURSED BY THE NATIONAL HEALTH FUND, A COPY OF THE ORDER FOR THE SUPPLY OF MEDICAL DEVICES THAT ARE ORTHOPEDIC OBJECTS AND AIDS MUST BE ATTACHED.
- 9) Claims submitted without proof of purchase and warranty card with product serial number will not be accepted.



ANTAR Sp. J.
43 Zawisłańska Street
03-068 Warsaw, Poland
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



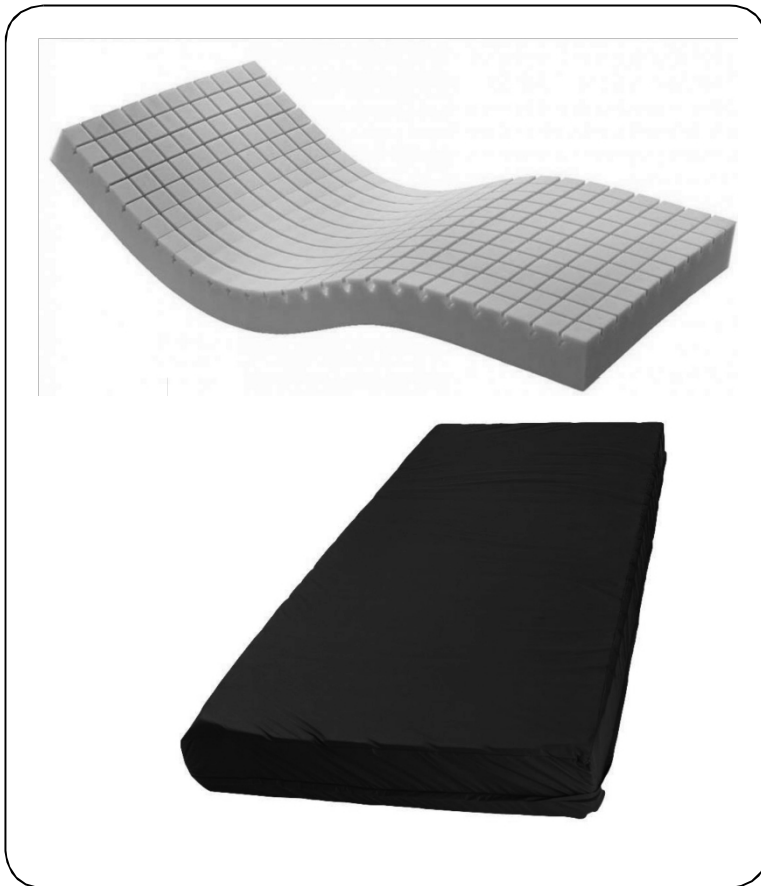
Manual version: 1-3 22.11.2023 Release
date of the manual: 25.11.2021 r.



GEBRAUCHSANWEISUNG

Dekubitus-Matratze

AT03101, AT03101D, AT03102, AT03102D, AT03103, AT03103D



Anti-Dekubitus-Schaumstoffmatratzen für Krankenhausbetten. Die Matratzen ermöglichen eine optimale Verteilung des Drucks, den der Körper auf das an der Unterlage haftende Gewebe ausübt. Dadurch verlangsamen sie den Prozess der Verstopfung der Blutgefäße, der zur Bildung von Druckgeschwüren führt. Sie werden für Personen mit stark eingeschränkter Mobilität empfohlen, die die meiste Zeit im Liegen verbringen.

Die entsprechende Elastizität des Schaums, aus dem die Matratze hergestellt ist, sorgt für eine gleichmäßige Verteilung des Körpergewichts beim Liegen oder beim Positionswechsel, für die Erhaltung der natürlichen Krümmung der Wirbelsäule, für einen gesunden Schlaf und für die Vorbeugung von Wirbelsäulenerkrankungen.

Abmessungen:

AT03101, AT03101D Anti-Dekubitus-Matratze aus Schaumstoff (D-Bezug zur Desinfektion): 200x90x10 cm
AT03102, AT03102D Anti-Dekubitus-Schaumstoffmatratze (D-Bezug zur Desinfektion): 200x90x15 cm
AT03103, AT03103D 7-STREF Schaumstoffmatratze (D-Bezug zur Desinfektion): 200x90x15 cm

Das maximale Benutzergewicht beträgt 130 kg.

Waschanleitung für den wasserdichten (Standard-)Bezug:

1. Waschen Sie den Schaum nicht!
2. Nur den Bezug von Hand waschen.
3. Reinigen Sie es mit einem feuchten Schwamm und Spülmittel.
4. Maximale Waschtemperatur 40°C.
5. Nicht bleichen! (keine freien Chlorverbindungen zum Bleichen verwenden).
6. Nicht chemisch reinigen lassen!
7. Nicht im Trockner trocknen.
8. Nicht bügeln! (Nicht mit erhitzten Oberflächen wie z.B. Heizkörpern in Berührung kommen lassen).
9. Die Verschlechterung der visuell-ästhetischen Eigenschaften (Faltenbildung auf der Oberfläche) hat keine Auswirkungen auf die Leistungsparameter des Materials (physikalisch-mechanische Eigenschaften).

Waschanleitung für den Desinfektionsbezug:

1. Waschen Sie den Schaum nicht!
2. Reinigen Sie es mit einem feuchten Schwamm und Spülmittel.
3. Maximale Waschtemperatur 95°C.
4. Nicht bleichen! (keine freien Chlorverbindungen zum Bleichen verwenden).
5. Nicht chemisch reinigen lassen!
6. Nicht im Trockner trocknen.
7. Nicht bügeln! (Nicht mit erhitzten Oberflächen wie z.B. Heizkörpern in Berührung kommen lassen).
8. Die Verschlechterung der visuell-ästhetischen Eigenschaften (Faltenbildung auf der Oberfläche) hat keine Auswirkungen auf die Leistungsparameter des Materials (physikalisch-mechanische Eigenschaften).

KOMMENTARE UND WARNUNGEN:

1. Es ist verboten, das Produkt bei Kindern unter 3 Jahren zu verwenden. Die weiche Textur des Schwamms kann den Atmungsprozess ernsthaft beeinträchtigen, wenn das Kind in Bauchlage liegt.
2. Legen Sie sich nicht in Rückenlage auf die Matratze.
3. Vermeiden Sie den Kontakt des Produkts mit Feuer. Das Produkt kann Feuer fangen.

ACHTUNG: Die Matratze schützt nicht vollständig vor Druckgeschwüren bei Personen, die längere Zeit unbeweglich liegen (z. B. Gelähmte, Personen nach einem Schlaganfall, bewusstlose Personen usw.).
ACHTUNG: Es ist verboten, das Produkt zweckentfremdet zu verwenden.

KONTRAINDIKATIONEN

körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehschwäche), die eine sichere Handhabung verhindern.

LAGERUNG

Lagern Sie das Produkt in einem trockenen, kühlen Raum, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

ANMERKUNGEN:

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nachlässige Reinigung oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung verursacht werden.

ANMERKUNGEN:

Im Falle eines produktbezogenen "schwerwiegenden Vorfalles", der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

- a) Tod eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person, oder
- b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person oder
- c) eine ernsthafte Bedrohung der öffentlichen Gesundheit

Dieser "schwerwiegende Vorfall" sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden. Für Polen ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

ANMERKUNGEN:

Wenn Sie Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere beunruhigende, unklare Symptome im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts haben, wenden Sie sich an einen Arzt.

ANMERKUNGEN:

Eine entfaltete Matratze benötigt etwa 72 Stunden, um ihre Eigenschaften, ihre Form und ihr volles Volumen zu erreichen.

PATIENTENZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Gerät bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts in dieser Gebrauchsanweisung). Das Gerät kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Gerät selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen und Varianten des Geräts, die Indikationen und Kontraindikationen für die Verwendung sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Das Produkt muss in Übereinstimmung mit den geltenden Entsorgungsbedingungen entsorgt werden.



DIESES ZEICHEN GIBT DAS MAXIMALE GEWICHT DES BENUTZERS AN.



GARANTIEKARTE

Modell:

Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers:

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
Zawiślaska-Straße 43
03-068 Warschau, Polen
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

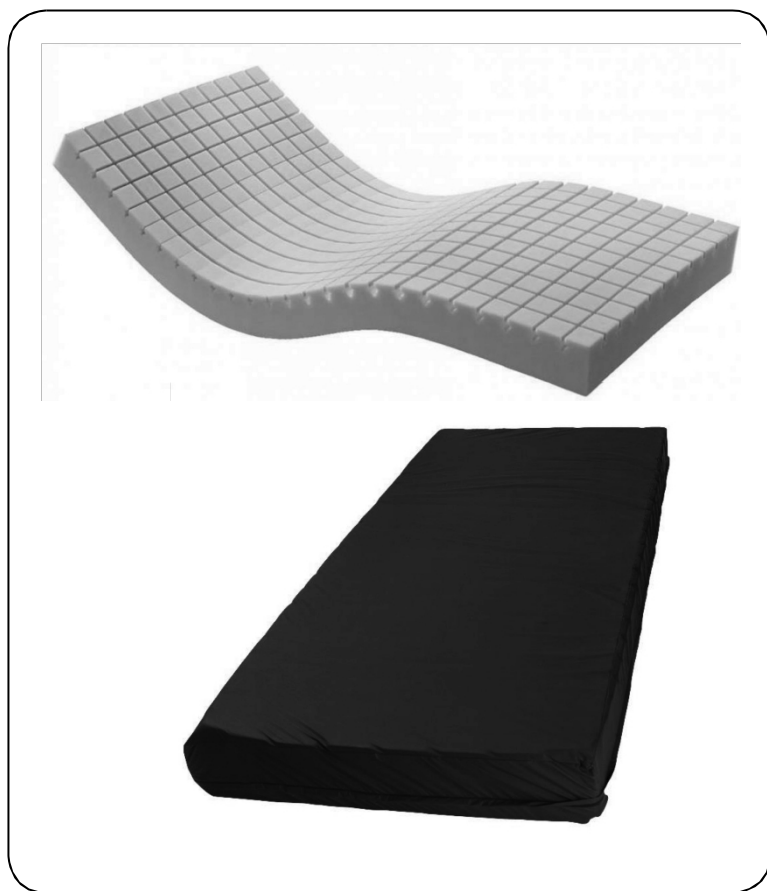
Gebrauchsanweisungsversion: v1-3-13.10.2023
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 25.11.2021



NÁVOD K POUŽITÍ

Matrace proti proleženinám

AT03101, AT03101D, AT03102, AT03102D, AT03103, AT03103D



Pěnové antidekubitní matrace pro nemocniční lůžka. Matrace umožňují optimální rozložení tlaku působícího tělem na tkáň přiléhající k lůžku. V důsledku toho zpomalují proces ucpávání cév, což vede ke vzniku proleženin. Doporučují se pro osoby s výrazně omezenou pohyblivostí, které tráví většinu času vleže.

Vhodná pružnost pěny, z níž je matrace vyrobena, zajišťuje rovnoměrné rozložení tělesné hmotnosti při ležení nebo změně polohy, zachování přirozeného zakřivení páteře, zdravý spánek a prevenci poruch páteře.

Rozměry:

AT03101, AT03101D Pěnová matrace proti proleženinám (potah D pro dezinfekci): 200x90x10 cm AT03102, AT03102D Foam anti-decubitus mattress (D-cover for disinfection): AT03103, AT03103D Pěnová matrace 7-STREF (D-potah pro dezinfekci): 200x90x15 cm AT03103, AT03103D 200x90x15 cm

Maximální hmotnost uživatele je 130 kg.

Pokyny pro praní vodotěsného (standardního) potahu:

1. Pěnu nemyjte!
2. V ruce perte pouze potah.
3. Čistěte vlhkou houbou se saponátem.
4. Maximální teplota praní 40 °C.
5. Nebělit! (nepoužívejte k bělení sloučeniny uvolňující volný chlór).
6. Nečistěte v čistírně!
7. Nesušte v sušičce.
8. Nežehlete! (Nedovolte kontakt s vyhřívanými povrchy, např. radiátorem).
9. Zhoršení vizuálně-estetických vlastností (typ zvrásnění povrchu) nemění provozní parametry materiálu (fyzikálně-mechanické vlastnosti).

Pokyny pro praní dezinfekčního krytu:

1. Pěnu nemyjte!
2. Čistěte vlhkou houbou se saponátem.
3. Maximální teplota praní 95 °C.
4. Nebělit! (nepoužívejte k bělení sloučeniny uvolňující volný chlór).
5. Nečistěte v čistírně!
6. Nesušte v sušičce.
7. Nežehlete! (Nedovolte kontakt s vyhřívanými povrchy, např. radiátorem).
8. Zhoršení vizuálně-estetických vlastností (typ zvrásnění povrchu) nemění provozní parametry materiálu (fyzikálně-mechanické vlastnosti).

PŘIPOMÍNKY A VAROVÁNÍ:

1. Je zakázáno používat přípravek u dětí mladších 3 let. Měkká struktura houby může vážně narušit proces dýchání, když dítě leží v poloze na břiše.
2. Nelehejte na matraci v poloze na zádech.
3. Zabraňte kontaktu výrobku s ohněm. Výrobek se může vznítit.

UPOZORNĚNÍ: Matrace plně nechrání proti proleženinám u osob, které leží dlouhou dobu bez pohybu (např. ochrnuté osoby, osoby po mrtvici, osoby v bezvědomí atd.). POZOR: je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu.

KONTRAINDIKACE

fyzická nebo duševní omezení (např. zrakové postižení), která brání bezpečné manipulaci.

SKLADOVÁNÍ

Výrobek skladujte v suché a chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

POZNÁMKY:

Výrobce neodpovídá za škody způsobené nedbalým čištěním nebo v důsledku nedodržení pokynů uvedených v této příručce.

POZNÁMKY:

V případě "závažného incidentu" souvisejícího s výrobkem, který přímo nebo nepřímo vedl, mohl vést nebo pravděpodobně povede k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby nebo
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tento "závažný incident" by měl být nahlášen výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě Polska je příslušným orgánem Úřad pro registraci léčivých přípravků, zdravotnických prostředků a biocidních přípravků.

POZNÁMKY:

Pokud se u vás objeví bolest, alergické reakce nebo jiné znepokojivé, nejasné příznaky související s používáním zdravotnického prostředku, poraďte se s lékařem.

POZNÁMKY:

Rozložená matrace potřebuje přibližně 72 hodin, aby plně dosáhla svých vlastností, tvaru a plného objemu.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento přístroj určen (viz část o určeném použití přístroje v tomto návodu k použití). Přístroj si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si přístroj zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty přístroje, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

LIKVIDACE VÝROBKU

Výrobek musí být zlikvidován v souladu s platnými podmínkami likvidace.



TATO ZNAČKA UDÁVÁ MAXIMÁLNÍ HMOTNOST UŽIVATELE.



ZÁRUČNÍ KARTA

Model:

Sériové číslo:

Pečeť prodejního místa

a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Společnost ANTAR Sp. J., 03-068 Varšava, ul. Zawiańska 43, tímto poskytuje na výrobek záruku v délce 12 měsíců, počínaje dnem zakoupení výrobku kupujícím. U výrobků, jejichž nákup je hrazen z prostředků Státního zdravotního fondu, se záruční doba prodlužuje na polovinu doby životnosti uvedené v Nařízení o garantovaných službách, pokud je doba životnosti v Nařízení uvedena v měsících nebo letech.
- 2) Během záruční doby se ANTAR zavazuje provést opravy nutné k obnovení správné funkce výrobku, a to ve lhůtě 14 dnů ode dne převzetí výrobku servisem spolu s dokladem o koupi a záručním listem.
- 3) Společnost ANTAR si vyhrazuje právo vyměnit výrobek, pokud se domnívá, že náklady na opravu nejsou rentabilní. Oprava nebo výměna vadných výrobků neprodlužuje záruční dobu.
- 4) Pokud se zjistí, že je výrobek nefunkční, je třeba jej neprodleně zaslat na adresu ANTAR (uvedenou v bodě 1) nebo kontaktovat prodejní místo.
- 5) Před použitím si pečlivě přečtete návod k použití a postupujte podle něj. Použití výrobku v rozporu s jeho určením a doporučeními bude mít za následek nevratnou ztrátu záruky.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození způsobené vnější mechanickou silou, zatížením přesahujícím maximální přípustnou hmotnost uživatele, jak je popsáno v návodu, nebo kontaktem výrobku s alkoholem, mastnými látkami nebo benzínem. Záruka se nevztahuje na díly podléhající běžnému opotřebení během používání, jako jsou ložiska, pryžové díly a další.
- 7) Výrobek předložený k servisu v souvislosti s reklamací nesmí způsobit vypuknutí epidemie.
- 8) TATO ZÁRUKA JE PLATNÁ POUZE V PŘÍPADĚ, ŽE JE K NÍ PŘILOŽEN DOKLAD O KOUPI (ÚČET, ÚČTENKA, FAKTURA). V PŘÍPADĚ REKLAMACE MUSÍ BÝT PŘILOŽEN DOKLAD O KOUPI. PRO UZNÁNÍ PRODLOUŽENÉ ZÁRUČNÍ DOBY U VÝROBKŮ, JEJICHŽ NÁKUP BYL HRAZEN Z NÁRODNÍHO ZDRAVOTNÍHO FONDU, MUSÍ BÝT PŘILOŽENA KOPIE OBJEDNÁVKY NA DODÁVKU ZDRAVOTNICKÝCH PROSTŘEDKŮ, KTERÉ JSOU ORTOPEDICKÝMI A POMOCNÝMI PROSTŘEDKY.
- 9) Reklamáce podané bez dokladu o koupi a záručního listu se sériovým číslem výrobku nebudou přijaty.



ANTAR Sp. J.
Zawiańska 43
03-068 Varšava, Polsko
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



Verze návodu k obsluze: Datum vydání
návodu k obsluze: 1-3 22.11.2023 25.11.2021
r.

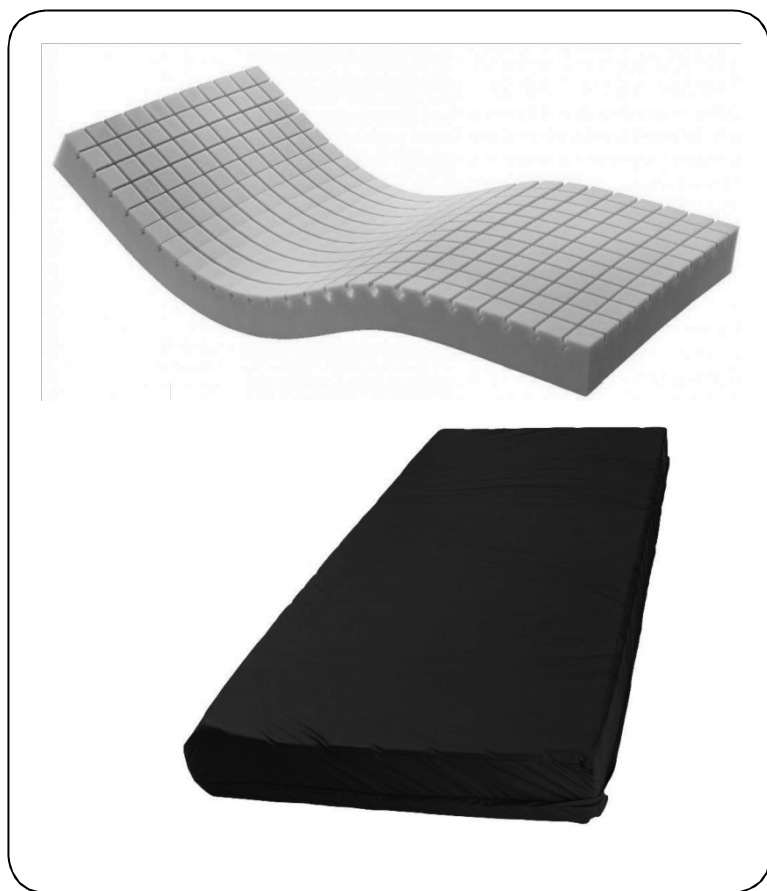




NÁVOD NA POUŽITIE

Tlakový matrac

AT03101, AT03101D, AT03102, AT03102D, AT03103, AT03103D



Penové antidekubitné matrace pre nemocničné lôžka. Matrace umožňujú optimálne rozloženie tlaku, ktorý vyvíja telo na tkanivá priliehajúce k podkladu. V dôsledku toho spomaľujú proces upchávania ciev, čo vedie k vzniku preležanín. Odporúčajú sa pre osoby s výrazne obmedzenou pohyblivosťou, ktoré väčšinu času trávajú v ľahu.

Primeraná pružnosť peny, z ktorej je matrac vyrobený, zabezpečuje rovnomerné rozloženie telesnej hmotnosti pri ležaní alebo zmene polohy, zachovanie prirodzeného zakrivenia chrbtice, zdravý spánok a prevenciu porúch chrbtice.

Rozmery:

AT03101, AT03101D Penový matrac proti preležaninám (D-poťah na dezinfekciu): AT03102, AT03102D Penový antidekubitný matrac (D-poťah na dezinfekciu): 200x90x10 cm: AT03103, AT03103D 7-STREF penový matrac (D-povlak na dezinfekciu): 200x90x15 cm AT03103, AT03103D 200x90x15 cm

Maximálna hmotnosť používateľa je 130 kg.

Pokyny na pranie vodotesného (štandardného) poťahu:

1. Neumývajte penu!
2. Ručne perte iba poťah.
3. Čistite vlhkou špongiou so saponátom.
4. Maximálna teplota prania 40 °C.
5. Nebielite! (na bielenie nepoužívajte zlúčeniny uvoľňujúce voľný chlór).
6. Nečistite v čistiarni!
7. Nesušte v sušičke.
8. Nežehlite! (nedovoľte kontakt s vyhrievanými povrchmi, napr. radiátorom).
9. Zhoršenie vizuálno-estetických vlastností (typ zvrásnenia povrchu) nemení úžitkové parametre materiálu (fyzikálno-mechanické vlastnosti).

Pokyny na pranie dezinfekčného krytu:

1. Neumývajte penu!
2. Čistite vlhkou špongiou so saponátom.
3. Maximálna teplota prania 95 °C.
4. Nebielite! (na bielenie nepoužívajte zlúčeniny uvoľňujúce voľný chlór).
5. Nečistite v čistiarni!
6. Nesušte v sušičke.
7. Nežehlite! (Nedovoľte kontakt s vyhrievanými povrchmi, napr. radiátorom).
8. Zhoršenie vizuálno-estetických vlastností (typ zvrásnenia povrchu) nemení úžitkové parametre materiálu (fyzikálno-mechanické vlastnosti).

PRIPOMIENKY A UPOZORNENIA:

1. Výrobok je zakázané používať u detí mladších ako 3 roky. Mäkká štruktúra hubky môže vážne narušiť proces dýchania, ak dieťa leží v polohe na bruchu.
2. Neležte na matraci v polohe ležmo.
3. Zabráňte kontaktu výrobku s ohňom. Výrobok sa môže vznietiť.

UPOZORNENIE: Matrac plne nechráni pred preležaninami u osôb, ktoré ležia dlhodobo bez pohybu (napr. ochrnuté osoby, osoby po mozgovej príhode, osoby v bezvedomí atď.). **UPOZORNENIE:** je zakázané používať výrobok na iný ako určený účel.

KONTRAINDIKÁCIE

fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii.

SKLADOVANIE

Výrobok skladujte v suchej a chladnej miestnosti, mimo dosahu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

POZNÁMKY:

Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedbalým čistením alebo v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tejto príručke.

POZNÁMKY:

V prípade "závažného incidentu" súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo pravdepodobne povedie k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia

tento "závažný incident" by sa mal nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

POZNÁMKY:

Ak sa u vás vyskytnú bolesti, alergické reakcie alebo iné nepríjemné, nejasné príznaky súvisiace s používaním zdravotníckej pomôcky, poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

POZNÁMKY:

Rozložený matrac potrebuje približne 72 hodín, aby úplne dosiahol svoje vlastnosti, tvar a plný objem.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť o určenom použití pomôcky v tomto návode na použitie). Zariadenie si môže používateľ zakúpiť samostatne alebo na odporúčanie lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie a varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania a informácie poskytnuté výrobcom.

LIKVIDÁCIA VÝROBKU

Výrobok sa musí zlikvidovať v súlade s platnými podmienkami likvidácie.



TOTO OZNAČENIE OZNAČUJE MAXIMÁLNU HMOTNOSŤ POUŽÍVATEĽA.



ZÁRUČNÁ KARTA

Model:

Sériové číslo:

Pečať predajného miesta

a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Spoločnosť ANTAR Sp. J., 03-068 Varšava, ul. Zawiańska 43, týmto poskytuje 12-mesačnú záruku na výrobok, ktorá začína plynúť odo dňa zakúpenia výrobku kupujúcim. V prípade výrobkov, ktorých nákup je hrazený zo Štátneho fondu zdravia, sa záručná doba predlžuje na polovicu doby životnosti stanovenej v nariadení o garantovaných službách, ak je doba životnosti v nariadení uvedená v mesiacoch alebo rokoch.
- 2) Počas záručnej doby sa ANTAR zaväzuje vykonať opravy potrebné na obnovenie správnej funkcie výrobku v lehote 14 dní odo dňa prevzatia výrobku servisom spolu s dokladom o kúpe a záručným listom.
- 3) Spoločnosť ANTAR si vyhradzuje právo na výmenu výrobku, ak usúdi, že náklady na opravu nie sú rentabilné. Oprava alebo výmena chybných výrobkov nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) Ak sa zistí, že výrobok je nefunkčný, je potrebné ho okamžite zaslať na adresu ANTAR (uvedenú v bode 1) alebo kontaktovať predajné miesto.
- 5) Pred použitím si pozorne prečítajte návod na použitie a postupujte podľa neho. Používanie výrobku v rozpore s jeho určením a odporúčaniami bude mať za následok neodvolateľnú stratu záruky.
- 6) Záruka sa nevzťahuje na poškodenie spôsobené vonkajšou mechanickou silou, zaťažením presahujúcim maximálnu prípustnú hmotnosť používateľa opísanú v návode na použitie alebo kontaktom výrobku s alkoholom, masťnými látkami alebo benzínom. Záruka sa nevzťahuje na časti podliehajúce bežnému opotrebovaniu počas používania, ako sú ložiská, gumové časti a iné.
- 7) Výrobok predložený na servis v súvislosti s reklamáciou nesmie spôsobiť vypuknutie choroby.
- 8) TÁTO ZÁRUKA JE PLATNÁ LEN Vtedy, ak je k nej priložený doklad o kúpe (ÚČET, ÚČTENKA, FAKTÚRA). V PRÍPADE REKLAMÁCIE MUSÍ BYŤ PRÍLOŽENÝ DOKLAD O KÚPE. NA UZNANIE PREDLŽENEJ ZÁRUČNEJ LEHOTY NA VÝROBKY, KTORÝCH NÁKUP BOL UHRADENÝ ZO ŠTÁTNEHO FONDU ZDRAVOTNÍCTVA, JE POTREBNÉ PRÍLOŽIŤ KÓPIU OBJEDNÁVKY NA DODÁVKU ZDRAVOTNÍCKYCH POMÔCOK, KTORÉ SÚ ORTOPEDICKÝMI A POMOCNÝMI POMÔCKAMI.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe a záručného listu so sériovým číslom výrobku nebudú uznané.



ANTAR Sp. J.
Ulica Zawiańska 43
03-068 Varšava, Poľsko
Tel. 22 518 36 00, fax 22 518 36 30
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



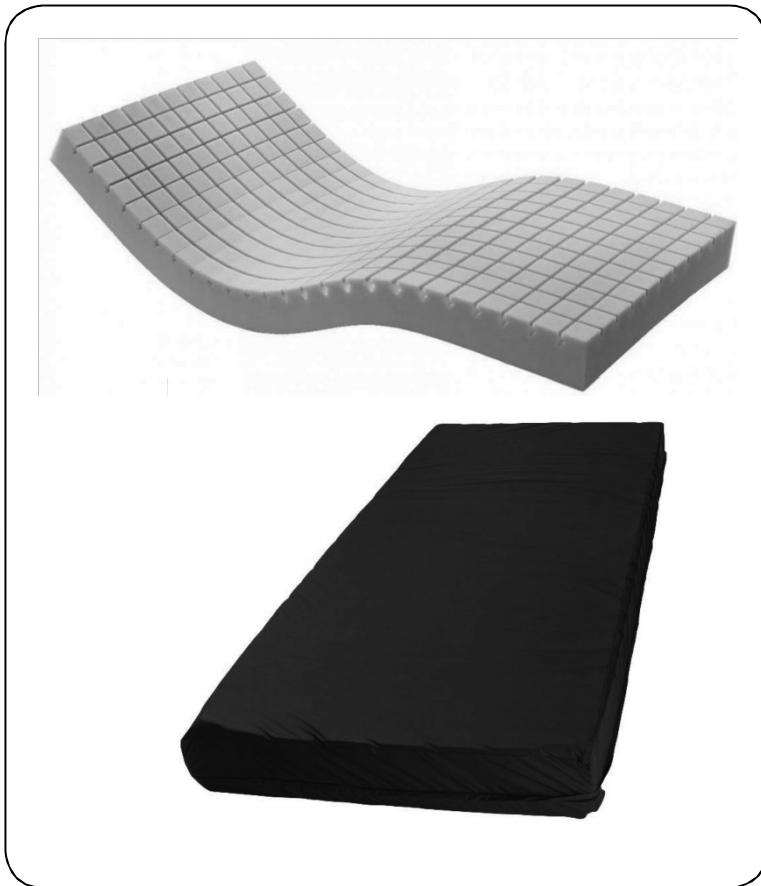
Verzia návodu na obsluhu: Dátum
vydania návodu na obsluhu: 1-3 22.11.2023
25.11.2021 r.



MODE D'EMPLOI

Matelas anti-escarres

AT03101, AT03101D, AT03102, AT03102D, AT03103, AT03103D



Matelas anti-escarres en mousse pour lits d'hôpitaux. Ces matelas permettent une répartition optimale de la pression exercée par le corps sur les tissus adhérant à la base. Ils ralentissent ainsi le processus d'obstruction des vaisseaux sanguins, entraînant la formation d'escarres. Ils sont recommandés aux personnes dont la mobilité est fortement réduite et qui passent la majeure partie de leur temps en position allongée.

L'élasticité appropriée de la mousse à partir de laquelle le matelas est fabriqué garantit une répartition uniforme du poids du corps en position allongée ou lors d'un changement de position, le maintien de la courbure naturelle de la colonne vertébrale, un sommeil sain et la prévention des troubles de la colonne vertébrale.

Dimensions :

AT03101, AT03101D Matelas anti-escarres en mousse (housse en D pour la désinfection) : 200x90x10 cm
AT03102, AT03102D Matelas en mousse anti-escarre (housse en D pour désinfection) : 200x90x15 cm
AT03103, AT03103D Matelas en mousse 7-STREF (housse en D pour désinfection) : 200x90x15 cm

Le poids maximum de l'utilisateur est de 130 kg.

Instructions de lavage pour la housse imperméable (standard) :

1. Ne pas laver la mousse !
2. Laver à la main uniquement la housse.
3. Nettoyer à l'aide d'une éponge humide et d'un détergent.
4. Température maximale de lavage : 40°C.
5. Ne pas blanchir ! (ne pas utiliser de composés émettant du chlore libre pour le blanchiment).
6. Ne pas nettoyer à sec !
7. Ne pas sécher au sèche-linge.
8. Ne pas repasser ! (ne pas laisser entrer en contact avec des surfaces chauffées, par exemple un radiateur).
9. La détérioration des propriétés visuelles et esthétiques (type de plissement de la surface) n'altère pas les paramètres de performance du matériau (propriétés physico-mécaniques).

Instructions de lavage pour la housse de désinfection :

1. Ne pas laver la mousse !
2. Nettoyer à l'aide d'une éponge humide et d'un détergent.
3. Température maximale de lavage 95°C.
4. Ne pas blanchir ! (ne pas utiliser de composés émettant du chlore libre pour le blanchiment).
5. Ne pas nettoyer à sec !
6. Ne pas sécher au sèche-linge.
7. Ne pas repasser ! (Ne pas laisser entrer en contact avec des surfaces chauffées, par exemple un radiateur).
8. La détérioration des propriétés visuelles et esthétiques (type de plissement de la surface) n'altère pas les paramètres de performance du matériau (propriétés physico-mécaniques).

COMMENTAIRES ET AVERTISSEMENTS :

1. Il est interdit d'utiliser le produit sur des enfants de moins de 3 ans. La texture douce de l'éponge peut sérieusement interférer avec le processus de respiration lorsque l'enfant est allongé sur le ventre.
2. Ne vous allongez pas sur le matelas en position couchée.
3. Évitez tout contact du produit avec le feu. Le produit peut s'enflammer.

ATTENTION : Le matelas ne protège pas complètement contre les escarres chez les personnes qui restent immobiles pendant de longues périodes (par exemple, les personnes paralysées, les personnes ayant subi un accident vasculaire cérébral, les personnes inconscientes, etc.) **ATTENTION :** il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.

CONTRE-INDICATIONS

des limitations physiques ou mentales (par exemple, une déficience visuelle) qui empêchent une manipulation sûre.

STOCKAGE

Stocker le produit dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

NOTES :

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un nettoyage négligé ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

NOTES :

En cas d'"incident grave" lié à un produit qui a directement ou indirectement entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'une des conséquences suivantes :

- a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- b) une détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- c) une menace sérieuse pour la santé publique

cet "incident grave" doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Pour la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

NOTES :

Si vous ressentez des douleurs, des réactions allergiques ou d'autres symptômes pénibles et peu clairs liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de la santé.

NOTES :

Un matelas déplié prend environ 72 heures pour atteindre ses propriétés, sa forme et son volume complet.

GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans le présent mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur de manière indépendante ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires et variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation et des informations fournies par le fabricant.

ÉLIMINATION DU PRODUIT

Le produit doit être éliminé conformément aux conditions d'élimination applicables.



CE SIGNE INDIQUE LE POIDS MAXIMUM DE L'UTILISATEUR.



CARTE DE GARANTIE

Modèle :

Numéro de série :

Sceau du point de vente

et la signature lisible du vendeur :

- 1) ANTAR Sp. J., 03-068 Varsovie, ul. Zawisłańska 43, accorde par la présente une garantie de 12 mois sur le produit, à compter de la date d'achat du produit par l'Acheteur. Pour les produits dont l'achat est remboursé par le Fonds national de la santé, la période de garantie est prolongée jusqu'à la moitié de la durée de vie utile spécifiée dans le règlement sur les services garantis, à condition que la durée de vie utile soit spécifiée dans le règlement en mois ou en années.
- 2) Pendant la période de garantie, ANTAR s'engage à effectuer les réparations nécessaires pour rétablir le bon fonctionnement du produit, dans un délai de 14 jours à compter de la date de réception du produit par le service, accompagné de la preuve d'achat et de la carte de garantie.
- 3) ANTAR se réserve le droit de remplacer le produit s'il est considéré que les coûts de réparation ne sont pas rentables. La réparation ou le remplacement des produits défectueux ne prolonge pas la période de garantie.
- 4) Si le produit présente un dysfonctionnement, il doit être envoyé immédiatement à l'adresse ANTAR (indiquée au point 1) ou contacter le point de vente.
- 5) Lisez attentivement les instructions avant l'utilisation et suivez-les. Une utilisation du produit contraire à l'usage prévu et aux recommandations entraînera la perte irrévocable de la garantie.
- 6) La garantie ne couvre pas les dommages causés par une force mécanique externe, une charge supérieure au poids maximal autorisé de l'utilisateur tel que décrit dans les instructions, ou le contact du produit avec de l'alcool, des substances huileuses ou de l'essence. La garantie ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale pendant l'utilisation, telles que les roulements, les pièces en caoutchouc et autres.
- 7) Un produit mis en service dans le cadre d'une plainte ne doit pas être à l'origine d'un foyer.
- 8) CETTE GARANTIE N'EST VALABLE QUE SI ELLE EST ACCOMPAGNÉE D'UNE PREUVE D'ACHAT (FACTURE, TICKET DE CAISSE, FACTURE). EN CAS DE RÉCLAMATION, LA PREUVE D'ACHAT DOIT ÊTRE JOINTE. AFIN DE RECONNAÎTRE L'EXTENSION DE LA PÉRIODE DE GARANTIE POUR LES PRODUITS DONT L'ACHAT A ÉTÉ REMBOURSÉ PAR LA CAISSE NATIONALE DE SANTÉ, UNE COPIE DE L'ORDRE DE FOURNITURE DES DISPOSITIFS MÉDICAUX ORTHOPÉDIQUES ET DES ÉQUIPEMENTS AUXILIAIRES DOIT ÊTRE JOINTE.
- 9) Les plaintes déposées sans preuve d'achat et sans carte de garantie portant le numéro de série du produit ne seront pas acceptées.



ANTAR Sp. J.
43, rue Zawisłańska
03-068 Varsovie, Pologne
Tél. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



Mode d'emploi version : 1-3 22.11.2023



Date de publication du mode d'emploi :
25.11.2021 r.

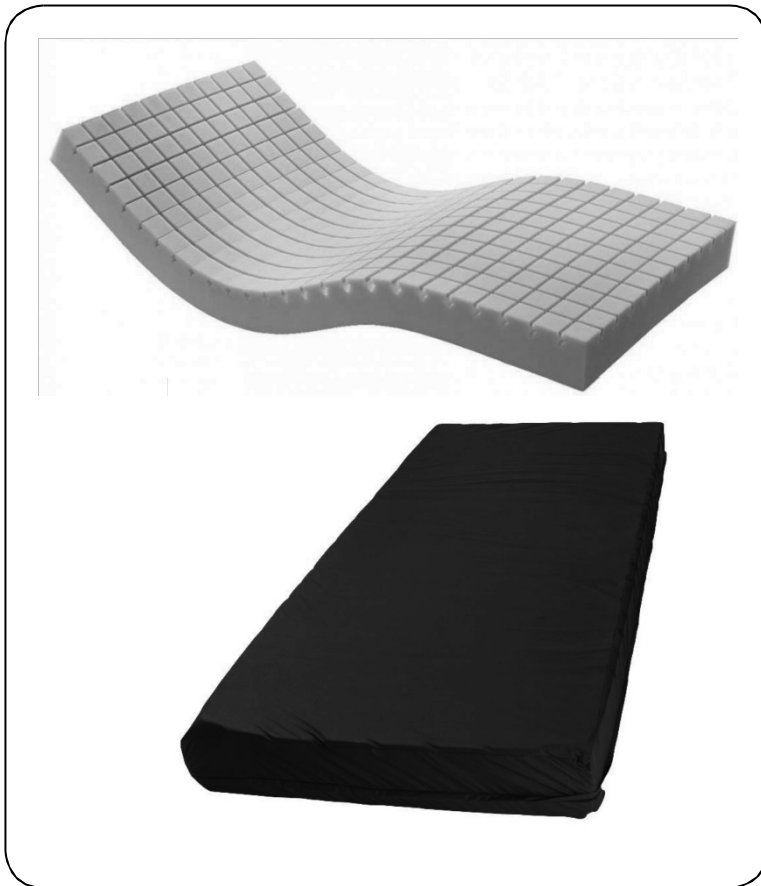




GEBRUIKSAANWIJZING

Matras tegen decubitus

AT03101, AT03101D, AT03102, AT03102D, AT03103, AT03103D



Schuimrubberen anti-decubitusmatrassen voor ziekenhuisbedden. De matrassen zorgen voor een optimale verdeling van de druk die het lichaam uitoefent op de weefsels die op de bodem liggen. Daardoor vertragen ze het proces van verstopping van de bloedvaten, wat leidt tot de vorming van decubitus. Ze worden aanbevolen voor mensen met een zeer beperkte mobiliteit die het grootste deel van hun tijd liggend doorbrengen.

De juiste elasticiteit van het schuim waarvan de matras is gemaakt, zorgt voor een gelijkmatige verdeling van het lichaamsgewicht bij het liggen of het veranderen van houding, het behoud van de natuurlijke kromming van de wervelkolom, een gezonde slaap en het voorkomen van aandoeningen aan de wervelkolom.

Afmetingen:

AT03101, AT03101D Schuimrubberen anti-decubitus matras (D-hoes voor desinfectie): 200x90x10 cm
AT03102, AT03102D Schuimrubberen anti-decubitusmatras (D-hoes voor desinfectie): 200x90x15 cm
AT03103, AT03103D 7-STREF schuimmatras (D-hoes voor desinfectie): 200x90x15 cm

Het maximale gebruikersgewicht is 130 kg.

Wasvoorschriften voor de waterdichte (standaard) hoes:

1. Was het schuim niet!
2. Was alleen de hoes met de hand.
3. Maak schoon met een vochtige spons met afwasmiddel.
4. Maximale wastemperatuur 40°C.
5. Niet bleken! (gebruik geen chloorhoudende verbindingen voor het bleken).
6. Niet chemisch reinigen!
7. Niet in de droger drogen.
8. Niet strijken! (Niet in contact laten komen met verwarmde oppervlakken zoals radiator).
9. Verslechtering van de visueel-esthetische eigenschappen (type oppervlakterimpeling) verandert niets aan de prestatieparameters van het materiaal (fysisch-mechanische eigenschappen).

Wasvoorschriften voor de desinfectiehoes:

1. Was het schuim niet!
2. Maak schoon met een vochtige spons met afwasmiddel.
3. Maximale wastemperatuur 95°C.
4. Niet bleken! (gebruik geen chloorhoudende verbindingen voor het bleken).
5. Niet chemisch reinigen!
6. Niet in de droger drogen.
7. Niet strijken! (Niet in contact laten komen met verwarmde oppervlakken zoals radiator).
8. Verslechtering van de visueel-esthetische eigenschappen (zoals rimpeling van het oppervlak) verandert niets aan de prestaties van het materiaal (fysisch-mechanische eigenschappen).

OPMERKINGEN EN WAARSCHUWINGEN:

1. Het is verboden om het product te gebruiken bij kinderen jonger dan 3 jaar. De zachte textuur van de spons kan het ademhalingsproces ernstig verstoren wanneer het kind in buikligging ligt.
2. Ga niet op de matras liggen in rugligging.
3. Vermijd contact van het product met vuur. Het product kan vlam vatten.

ATTENTIE: de matras biedt geen volledige bescherming tegen decubitus bij personen die gedurende langere tijd bewegingsloos liggen (bv. verlamde personen, post-stroke personen, bewusteloze personen, enz.) LET OP: het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.

CONTRA-INDICATIES

fysieke of mentale beperkingen (bijvoorbeeld een visuele handicap) die een veilige hantering in de weg staan.

OPSLAG

Bewaar het product in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht.

OPMERKINGEN:

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door nalatig schoonmaken of als gevolg van het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.

OPMERKINGEN:

In het geval van een productgerelateerd 'ernstig incident' dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

- a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- b) een tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid

Dit 'ernstige incident' moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. Voor Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

OPMERKINGEN:

Raadpleeg een arts als u pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen ervaart die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel.

OPMERKINGEN:

Het uitgevouwen matras heeft ongeveer 72 uur nodig om zijn eigenschappen, vorm en volledige volume te bereiken.

DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvoor dit apparaat bedoeld is (zie sectie over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschafft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies en varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie.

VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

Het product moet worden afgevoerd volgens de geldende afvoervoorschriften.



DIT TEKEN GEEFT HET MAXIMALE GEWICHT VAN DE GEBRUIKER AAN.



GARANTIEKAART

Model:

Serienummer:

Verzegeling van het verkooppunt

en leesbare handtekening van de verkoper:

- 1) ANTAR Sp. J., 03-068 Warschau, ul. Zawisłańska 43, verleent hierbij een garantie van 12 maanden voor het product, ingaande op de datum van aankoop van het product door de Koper. Voor producten waarvan de aankoop wordt vergoed door het Nationaal Gezondheidsfonds, wordt de garantieperiode verlengd tot de helft van de nuttige levensduur zoals gespecificeerd in de Verordening inzake gegarandeerde diensten, op voorwaarde dat de nuttige levensduur in de Verordening wordt gespecificeerd in maanden of jaren.
- 2) Tijdens de garantieperiode verplicht ANTAR zich tot het uitvoeren van de reparaties die nodig zijn om de goede werking van het product te herstellen, binnen een periode van 14 dagen vanaf de datum van ontvangst van het product door de service, samen met het aankoopbewijs en de garantiekaart.
- 3) ANTAR behoudt zich het recht voor het product te vervangen als de reparatiekosten niet rendabel worden geacht. Reparatie of vervanging van defecte producten verlengt de garantieperiode niet.
- 4) Als het product defect blijkt te zijn, moet het onmiddellijk worden opgestuurd naar het ANTAR-adres (vermeld in punt 1) of contact worden opgenomen met het verkooppunt.
- 5) Lees de instructies zorgvuldig voor gebruik en volg de instructies op. Gebruik van het product in strijd met het beoogde gebruik en de aanbevelingen leidt tot onherroepelijk verlies van garantie.
- 6) De garantie dekt geen schade veroorzaakt door externe mechanische kracht, belasting boven het maximaal toegestane gewicht van de gebruiker zoals beschreven in de instructies, of contact van het product met alcohol, olieachtige stoffen of benzine. De garantie dekt geen onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage tijdens het gebruik, zoals de lagers, rubberen onderdelen en andere.
- 7) Een product dat voor service wordt aangeboden in verband met een klacht mag geen uitbraak veroorzaken.
- 8) DEZE GARANTIE IS ALLEEN GELDIG INDIEN VERGEZELD VAN EEN AANKOOPBEWIJS (REKENING, KASSABON, FACTUUR). IN GEVAL VAN EEN CLAIM MOET HET AANKOOPBEWIJS WORDEN BIJGEVOEGD. OM DE VERLENGDE GARANTIEPERIODE TE ERKENNEN VOOR PRODUCTEN WAARVAN DE AANKOOP WERD VERGOED DOOR HET NATIONAAL GEZONDHEIDSFONDS, MOET EEN KOPIE VAN DE BESTELLING VOOR DE LEVERING VAN MEDISCHE HULPMIDDELEN DIE ORTHOPEDISCH EN HULPMATERIAAL ZIJN, WORDEN BIJGEVOEGD.
- 9) Klachten die worden ingediend zonder aankoopbewijs en garantiekaart met het serienummer van het product, worden niet in behandeling genomen.



ANTAR Sp. J.
43 Zawisłańska straat
03-068 Warschau, Polen
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



Gebruiksaanwijzing versie: 1-3



22.11.2023 Datum afgifte gebruiksaanwijzing:
25.11.2021 r.

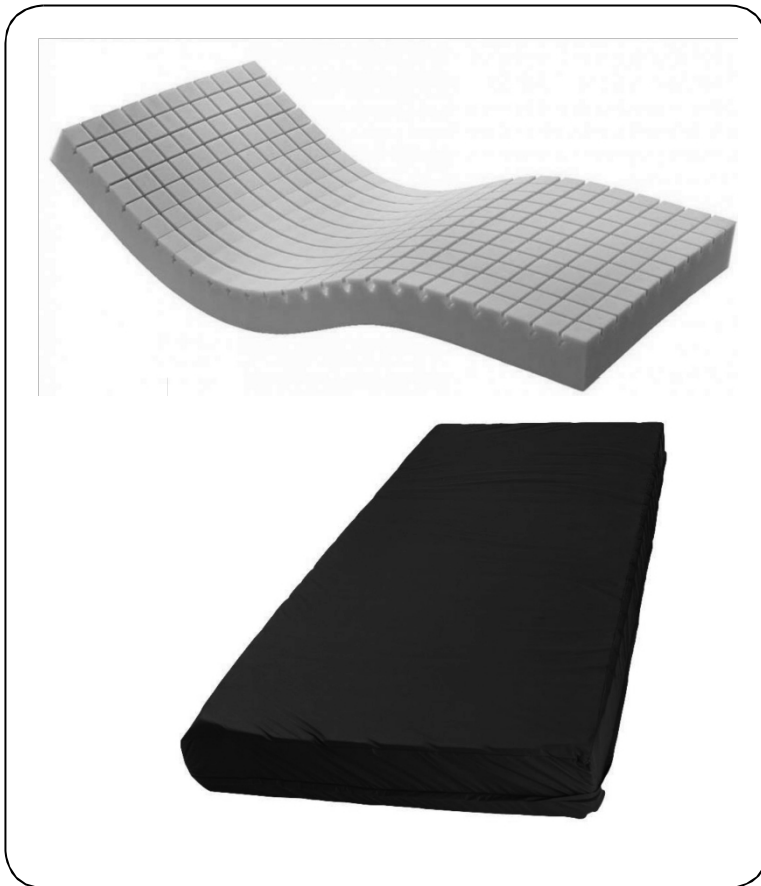




INSTRUCCIONES DE USO

Colchón antiescaras

AT03101, AT03101D, AT03102, AT03102D, AT03103, AT03103D



Colchones de espuma antidecúbito para camas de hospital. Los colchones permiten una distribución óptima de la presión ejercida por el cuerpo sobre los tejidos adheridos a la base. Como resultado, ralentizan el proceso de obstrucción de los vasos sanguíneos, que conduce a la formación de úlceras por presión. Se recomiendan para personas con movilidad muy reducida que pasan la mayor parte del tiempo tumbadas.

La adecuada elasticidad de la espuma con la que está fabricado el colchón garantiza una distribución uniforme del peso corporal al tumbarse o cambiar de postura, la conservación de la curvatura natural de la columna vertebral, un sueño saludable y la prevención de trastornos de la columna vertebral.

Dimensiones:

AT03101, AT03101D Colchón de espuma antidecúbito (funda D para desinfección): 200x90x10 cm
AT03102, AT03102D Colchón de espuma antidecúbito (funda D para desinfección): 200x90x15 cm
AT03103, AT03103D Colchón de espuma 7-STREF (funda D para desinfección): 200x90x15 cm

El peso máximo del usuario es de 130 kg.

Instrucciones de lavado de la funda impermeable (estándar):

1. No lavar la espuma.
2. Lavar a mano sólo la funda.
3. Limpiar con una esponja húmeda con detergente.
4. Temperatura máxima de lavado 40°C.
5. No blanquear. (no utilice compuestos que emitan cloro libre para blanquear).
6. No lavar en seco.
7. No secar en secadora.
8. No planchar. (No permita que entre en contacto con superficies calientes, por ejemplo, un radiador).
9. El deterioro de las propiedades estético-visuales (tipo de arruga superficial) no altera los parámetros de rendimiento del material (propiedades físico-mecánicas).

Instrucciones de lavado de la funda de desinfección:

1. No lavar la espuma.
2. Limpiar con una esponja húmeda con detergente.
3. Temperatura máxima de lavado 95°C.
4. No blanquear. (no utilice compuestos que emitan cloro libre para blanquear).
5. No lavar en seco.
6. No secar en secadora.
7. No planchar. (no permita que entre en contacto con superficies calientes, por ejemplo, un radiador).
8. El deterioro de las propiedades estético-visuales (tipo de arruga superficial) no altera los parámetros de rendimiento del material (propiedades físico-mecánicas).

COMENTARIOS Y ADVERTENCIAS:

1. Está prohibido utilizar el producto en niños menores de 3 años. La textura blanda de la esponja puede interferir gravemente en el proceso de respiración cuando el niño está tumbado boca abajo.
2. No se acueste sobre el colchón en posición supina.
3. Evite el contacto del producto con el fuego. El producto puede incendiarse.

ATENCIÓN: el colchón no protege totalmente contra las úlceras por presión en personas que permanecen inmóviles durante largos periodos de tiempo (por ejemplo, personas paralizadas, pos-ictus, personas inconscientes, etc.). **ATENCIÓN:** está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos.

CONTRAINDICACIONES

limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura.

ALMACENAMIENTO

Almacenar el producto en un lugar fresco y seco, alejado de la humedad y de la luz solar directa.

NOTAS:

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por una limpieza negligente o por no seguir las instrucciones de este manual.

NOTAS:

En caso de "incidente grave" relacionado con un producto que directa o indirectamente haya provocado, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes hechos:

- a) muerte de un paciente, usuario u otra persona, o
- b) un deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- c) una grave amenaza para la salud pública

este "incidente grave" debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTAS:

Si experimenta dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos y poco claros relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

NOTAS:

Un colchón desplegado tarda aproximadamente 72 h en alcanzar plenamente sus propiedades, su forma y su volumen total.

GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones de uso). El dispositivo puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el aparato por su cuenta como si lo hace por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta los tamaños disponibles/funciones necesarias y variantes del aparato, las indicaciones y contraindicaciones de uso y la información facilitada por el fabricante.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El producto debe eliminarse de acuerdo con las condiciones de eliminación aplicables.



ESTA SEÑAL INDICA EL PESO MÁXIMO DEL USUARIO.



TARJETA DE GARANTÍA

Modelo:

Número de serie:

Sello del punto de venta

y firma legible del Vendedor:

- 1) ANTAR Sp. J., 03-068 Varsovia, ul. Zawisłańska 43, concede una garantía de 12 meses para el producto, a partir de la fecha de compra del producto por el Comprador. Para los productos cuya compra es reembolsada por el Fondo Nacional de Salud, el período de garantía se amplía para cubrir la mitad de la vida útil especificada en el Reglamento sobre Servicios Garantizados, siempre que la vida útil se especifique en el Reglamento en meses o años.
- 2) Durante el periodo de garantía, ANTAR se compromete a realizar las reparaciones necesarias para restablecer el correcto funcionamiento del producto, en un plazo de 14 días desde la fecha de recepción del producto por el servicio técnico, junto con el justificante de compra y la tarjeta de garantía.
- 3) ANTAR se reserva el derecho de sustituir el producto si se considera que los costes de reparación no son rentables. La reparación o sustitución de productos defectuosos no amplía el periodo de garantía.
- 4) Si se comprueba que el producto no funciona correctamente, debe enviarse inmediatamente a la dirección de ANTAR (indicada en el punto 1) o ponerse en contacto con el punto de venta.
- 5) Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el producto y siga sus indicaciones. La utilización del producto contraria a su uso previsto y a sus recomendaciones conllevará la pérdida irrevocable de la garantía.
- 6) La garantía no cubre los daños causados por una fuerza mecánica externa, una carga superior al peso máximo admisible del usuario, tal como se describe en las instrucciones, o el contacto del producto con alcohol, sustancias aceitosas o gasolina. La garantía no cubre las piezas sujetas a desgaste normal durante el uso, como el cojinete, las piezas de goma y otras.
- 7) Un producto sometido a servicio en relación con una denuncia no debe causar un brote.
- 8) ESTA GARANTÍA SÓLO ES VÁLIDA SI VA ACOMPAÑADA DE UN JUSTIFICANTE DE COMPRA (FACTURA, RECIBO, FACTURA). EN CASO DE RECLAMACIÓN, DEBERÁ ADJUNTARSE EL JUSTIFICANTE DE COMPRA. PARA RECONOCER LA AMPLIACIÓN DEL PLAZO DE GARANTÍA DE LOS PRODUCTOS CUYA COMPRA HAYA SIDO REEMBOLSADA POR EL FONDO NACIONAL DE SALUD, DEBERÁ ADJUNTARSE UNA COPIA DEL PEDIDO DE SUMINISTRO DE PRODUCTOS SANITARIOS ORTOPÉDICOS Y EQUIPOS AUXILIARES.
- 9) No se aceptarán las reclamaciones presentadas sin la prueba de compra y la tarjeta de garantía con el número de serie del producto.



ANTAR Sp. J.
Calle Zawisłańska 43
03-068 Varsovia, Polonia
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



Versión del manual de instrucciones: 1-3



22.11.2023 Fecha de publicación de las
instrucciones de uso: 25.11.2021 r.

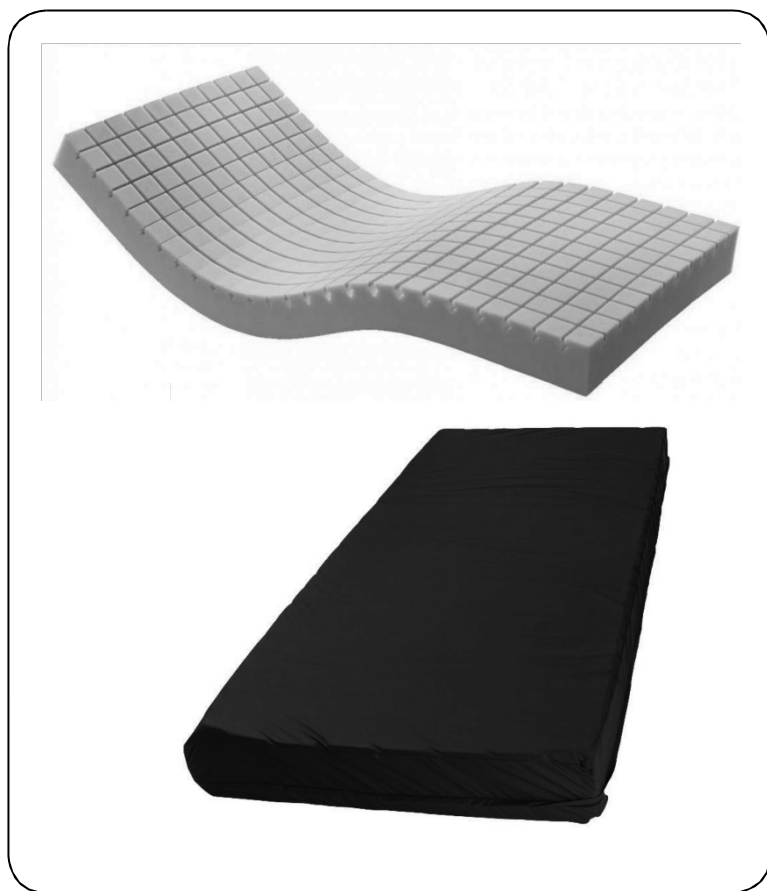




ISTRUZIONI PER L'USO

Materasso antidecubito

AT03101, AT03101D, AT03102, AT03102D, AT03103, AT03103D



Materassi antidecubito in schiuma per letti ospedalieri. Questi materassi consentono una distribuzione ottimale della pressione esercitata dal corpo sui tessuti che aderiscono alla base. Di conseguenza, rallentano il processo di ostruzione dei vasi sanguigni che porta alla formazione di piaghe da decubito. Sono consigliati alle persone con mobilità fortemente limitata che trascorrono la maggior parte del tempo sdraiate.

L'adeguata elasticità della schiuma con cui è realizzato il materasso garantisce una distribuzione uniforme del peso corporeo quando ci si sdraia o si cambia posizione, la conservazione della naturale curvatura della colonna vertebrale, un sonno sano e la prevenzione dei disturbi della colonna vertebrale.

Dimensioni:

AT03101, AT03101D Materasso antidecubito in schiuma (rivestimento a D per la disinfezione): 200x90x10 cm
AT03102, AT03102D Materasso antidecubito in schiuma (copertura a D per la disinfezione): 200x90x15 cm
AT03103, AT03103D Materasso in schiuma 7-STREF (copertura a D per la disinfezione): 200x90x15 cm

Il peso massimo dell'utente è di 130 kg.

Istruzioni per il lavaggio della copertura impermeabile (standard):

1. Non lavare la schiuma!
2. Lavare a mano solo il coperchio.
3. Pulire con una spugna umida e un detergente.
4. Temperatura massima di lavaggio 40°C.
5. Non candeggiare! (non utilizzare composti che emettono cloro libero per il candeggiio).
6. Non lavare a secco!
7. Non asciugare in asciugatrice.
8. Non stirare! (evitare il contatto con superfici riscaldate, ad esempio il termosifone).
9. Il deterioramento delle proprietà estetico-visive (tipo di grinza superficiale) non altera i parametri prestazionali del materiale (proprietà fisico-meccaniche).

Istruzioni per il lavaggio della copertura di disinfezione:

1. Non lavare la schiuma!
2. Pulire con una spugna umida e un detergente.
3. Temperatura massima di lavaggio 95°C.
4. Non candeggiare! (non utilizzare composti che emettono cloro libero per il candeggiio).
5. Non lavare a secco!
6. Non asciugare in asciugatrice.
7. Non stirare! (Non permettere il contatto con superfici riscaldate, ad esempio il termosifone).
8. Il deterioramento delle proprietà estetico-visive (tipo di grinza superficiale) non altera i parametri prestazionali del materiale (proprietà fisico-meccaniche).

COMMENTI E AVVERTENZE:

1. È vietato utilizzare il prodotto su bambini di età inferiore ai 3 anni. La consistenza morbida della spugna può interferire seriamente con il processo di respirazione quando il bambino è sdraiato a pancia in giù.
2. Non sdraiarsi sul materasso in posizione supina.
3. Evitare il contatto del prodotto con il fuoco. Il prodotto può prendere fuoco.

ATTENZIONE: il materasso non protegge completamente dalle piaghe da decubito in persone che giacciono immobili per lunghi periodi di tempo (ad esempio persone paralizzate, post-ictus, persone prive di sensi, ecc.) **ATTENZIONE:** è vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti.

CONTROINDICAZIONI

limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono una manipolazione sicura.

IMMAGAZZINAMENTO

Conservare il prodotto in un ambiente fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.

NOTE:

Il produttore non è responsabile dei danni causati da una pulizia negligente o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute in questo manuale.

NOTE:

In caso di "incidente grave" legato a un prodotto che ha causato, direttamente o indirettamente, o potrebbe causare uno dei seguenti eventi:

- a) morte di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- b) un deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- c) una grave minaccia per la salute pubblica

questo "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente o il paziente. Per la Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTE:

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi e poco chiari legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

NOTE:

Un materasso dispiegato impiega circa 72 ore per raggiungere le sue proprietà, la sua forma e il suo volume.

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni per l'uso). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente autonomamente o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che si acquisti il dispositivo autonomamente o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, è necessario tenere conto delle dimensioni disponibili/funzioni necessarie e delle varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso e delle informazioni fornite dal produttore.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Il prodotto deve essere smaltito in conformità alle condizioni di smaltimento applicabili.



QUESTO SEGNO INDICA IL PESO MASSIMO DELL'UTENTE.



CARTA DI GARANZIA

Modello:

Numero di serie:

Sigillo del punto vendita

e firma leggibile del Venditore:

- 1) ANTAR Sp. J., 03-068 Varsavia, ul. Zawiślńska 43, concede una garanzia di 12 mesi per il prodotto, a partire dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'Acquirente. Per i prodotti il cui acquisto è rimborsato dal Fondo Sanitario Nazionale, il periodo di garanzia è esteso alla metà della vita utile specificata nel Regolamento sui Servizi Garantiti, a condizione che la vita utile sia specificata nel Regolamento in mesi o anni.
- 2) Durante il periodo di garanzia, ANTAR si impegna ad effettuare le riparazioni necessarie a ripristinare il corretto funzionamento del prodotto, entro un termine di 14 giorni dalla data di ricevimento del prodotto da parte dell'assistenza, unitamente alla prova d'acquisto e al certificato di garanzia.
- 3) ANTAR si riserva il diritto di sostituire il prodotto se ritiene che i costi di riparazione non siano convenienti. La riparazione o la sostituzione dei prodotti difettosi non prolunga il periodo di garanzia.
- 4) In caso di malfunzionamento del prodotto, è necessario inviarlo immediatamente all'indirizzo ANTAR (indicato al punto 1) o rivolgersi al punto vendita.
- 5) Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e seguirle. L'uso del prodotto in contrasto con la destinazione d'uso e le raccomandazioni comporta la perdita irrevocabile della garanzia.
- 6) La garanzia non copre i danni causati da forze meccaniche esterne, da carichi superiori al peso massimo consentito dall'utente, come descritto nelle istruzioni, o dal contatto del prodotto con alcol, sostanze oleose o benzina. La garanzia non copre le parti soggette a normale usura durante l'uso, come i cuscinetti, le parti in gomma e altre.
- 7) Un prodotto presentato per il servizio in relazione a un reclamo non deve causare un focolaio.
- 8) LA PRESENTE GARANZIA È VALIDA SOLO SE ACCOMPAGNATA DALLA PROVA D'ACQUISTO (SCONTRINO, RICEVUTA, FATTURA). IN CASO DI RECLAMO, LA PROVA D'ACQUISTO DEVE ESSERE ALLEGATA. PER IL RICONOSCIMENTO DELL'ESTENSIONE DEL PERIODO DI GARANZIA PER I PRODOTTI IL CUI ACQUISTO È STATO RIMBORSATO DAL FONDO SANITARIO NAZIONALE, È NECESSARIO ALLEGARE UNA COPIA DELL'ORDINE DI FORNITURA DI DISPOSITIVI MEDICI ORTOPEDICI E AUSILIARI.
- 9) I reclami presentati senza la prova d'acquisto e la scheda di garanzia con il numero di serie del prodotto non saranno accettati.



ANTAR Sp. J.
Via Zawiślńska 43
03-068 Varsavia, Polonia
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



Istruzioni per l'uso versione: 1-3
22.11.2023 Data di emissione delle istruzioni

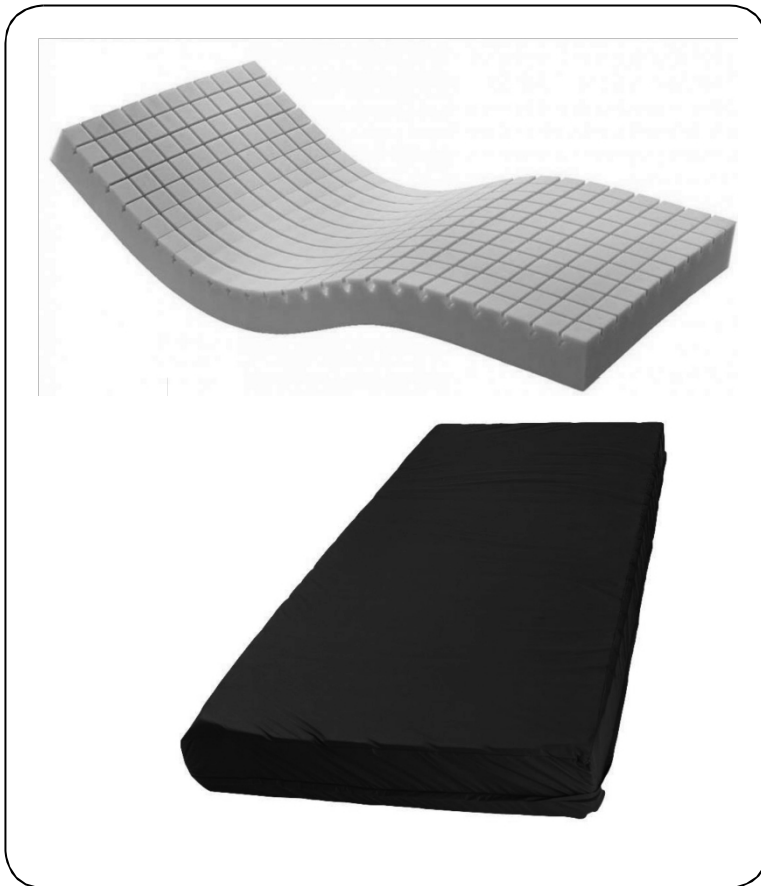




INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING

Trycköm madrass

AT03101, AT03101D, AT03102, AT03102D, AT03103, AT03103D



Antidecubitusmadrasser av skum för sjukhussängar. Madrasserna möjliggör en optimal fördelning av det tryck som kroppen utövar på de vävnader som fäster vid sängkläderna. Som ett resultat saktar de ner processen med igensättning av blodkärl, vilket leder till bildandet av trycksår. De rekommenderas för personer med kraftigt begränsad rörlighet som tillbringar större delen av sin tid liggande.

Den lämpliga elasticiteten hos skummet som madrassen är tillverkad av säkerställer jämn fördelning av kroppsvikten när du ligger ner eller ändrar position, bevarande av ryggradens naturliga krökning, hälsosam sömn och förebyggande av ryggradssjukdomar.

Mått:

AT03101, AT03101D Skummadrass mot liggsår (D-överdrag för desinfektion): 200x90x10 cm AT03102, AT03102D Anti-decubitusmadrass av skum (D-överdrag för desinfektion): 200x90x15 cm AT03103, AT03103D 7-STREF skummadrass (D-överdrag för desinfektion): 200x90x15 cm

Den maximala användarvikten är 130 kg.

Tvättinstruktioner för det vattentäta (standard) överdraget:

1. Tvätta inte skummet!
2. Tvätta endast överdraget för hand.
3. Rengör med en fuktig svamp med rengöringsmedel.
4. Maximal tvättemperatur 40°C.
5. Får inte blekas! (använd inte föreningar som avger fritt klor för blekning).
6. Får inte kemtvättas!
7. Får inte torktumlas.
8. Får inte strykas! (Får inte komma i kontakt med uppvärmda ytor, t.ex. element).
9. Försämring av de visuellt-estetiska egenskaperna (typ rynkor på ytan) förändrar inte materialets prestandaparametrar (fysikalisk-mekaniska egenskaper).

Tvättinstruktioner för desinfektionsöverdraget:

1. Tvätta inte skummet!
2. Rengör med en fuktig svamp med rengöringsmedel.
3. Maximal tvättemperatur 95°C.
4. Får inte blekas! (använd inte klorföreningar som avger fritt klor för blekning).
5. Får inte kemtvättas!
6. Får inte torktumlas.
7. Får inte strykas! (Får inte komma i kontakt med uppvärmda ytor, t.ex. element).
8. Försämring av de visuellt-estetiska egenskaperna (typ rynkor på ytan) förändrar inte materialets prestandaparametrar (fysikalisk-mekaniska egenskaper).

KOMMENTARER OCH VARNINGAR:

1. Det är förbjudet att använda produkten på barn under 3 år. Svampens mjuka konsistens kan allvarligt störa andningsprocessen när barnet ligger i magläge.
2. Ligg inte på madrassen i ryggläge.
3. Undvik att produkten kommer i kontakt med eld. Produkten kan fatta eld.

OBSERVERA: Madrassen skyddar inte helt mot trycksår hos personer som ligger orörliga under långa perioder (t.ex. förlamade personer, personer som drabbats av stroke, medvetslösa personer etc.)
OBSERVERA: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för dess avsedda ändamål.

KONTRAINDIKATIONER

fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering.

FÖRVARING

Förvara produkten i ett torrt och svalt rum, skyddat från fukt och direkt solljus.

NOTER:

Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av oaktsam rengöring eller av att anvisningarna i denna bruksanvisning inte följs.

NOTER:

I händelse av en produktrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande:

- a) en patients, användares eller annan persons död, eller
- b) en tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
- c) ett allvarligt hot mot folkhälsan

Denna "allvarliga incident" ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. För Polens del är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTER:

Om du upplever smärta, allergiska reaktioner eller andra besvärande, oklara symtom i samband med användning av den medicintekniska produkten, kontakta sjukvårdspersonal.

NOTER:

Det tar cirka 72 timmar för en utfälld madrass att uppnå sina egenskaper, sin form och sin fulla volym.

PATIENTMÅLGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation för v i l k a denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper hjälpmedlet själv eller på rekommendation av läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner och varianter av hjälpmedlet, indikationer och kontraindikationer för användning samt den information som tillhandahålls av tillverkaren.

KASSERING AV PRODUKTEN

Produkten måste kasseras i enlighet med gällande avfallshanteringsbestämmelser.



DENNA SKYLTA ANGER ANVÄNDARENS MAXIMALA VIKT.



GARANTIKORT

Modell:

Serienummer:

Plombering av försäljningsstället

och läslig namnteckning av säljaren:

- 1) ANTAR Sp. J., 03-068 Warszawa, ul. Zawiszańska 43, l ä m n a r härmed 12 månaders garanti för produkten från och med det datum då köparen köpte produkten. För produkter vars inköp ersätts av den nationella hälsofonden förlängs garantiperioden till att omfatta hälften av den livslängd som anges i förordningen om garanterade tjänster, förutsatt att livslängden i förordningen anges i månader eller år.
- 2) Under garantitiden åtar sig ANTAR att utföra de reparationer som krävs för att återställa produktens funktion inom en period av 14 dagar från det att produkten mottagits av servicen tillsammans med inköpsbeviset och garantikortet.
- 3) ANTAR förbehåller sig rätten att byta ut produkten om det bedöms att reparationskostnaderna inte är kostnadseffektiva. Reparation eller utbyte av defekta produkter förlänger inte garantitiden.
- 4) Om det visar sig att produkten inte fungerar som den ska, ska den omedelbart skickas till ANTAR-adressen (som anges i punkt 1) eller till försäljningsstället.
- 5) Läs igenom bruksanvisningen noggrant före användning och följ anvisningarna. Om produkten används på ett sätt som strider mot dess avsedda användning och rekommendationer upphör garantin att gälla.
- 6) Garantin täcker inte skador som orsakats av yttre mekanisk kraft, belastning som överskrider den högsta tillåtna användarvikten enligt anvisningarna eller att produkten kommit i kontakt med alkohol, oljiga ämnen eller bensin. Garantin omfattar inte delar som utsätts för normalt slitage under användning, t.ex. lager, gummidelar och andra.
- 7) En produkt som lämnas in för service i samband med en reklamation får inte orsaka ett utbrott.
- 8) DENNA GARANTI GÄLLER ENDAST OM DEN ÅTFÖLJS AV ETT INKÖPSBEVIS (RÄKNING, KVITTO, FAKTURA). I HÄNDELSE AV REKLAMATION MÅSTE INKÖPSBEVISET BIFOGAS. FÖR ATT DEN FÖRLÄNGDA GARANTITIDEN SKA GÄLLA FÖR PRODUKTER VARS INKÖP ERSATTS AV DEN NATIONELLA HÄLSOFONDEN, MÅSTE EN Kopia AV BESTÄLLNINGEN PÅ LEVERANS AV MEDICINTEKNISKA PRODUKTER SOM ÄR ORTOPEDISKA OCH HJÄLPMEDEL BIFOGAS.
- 9) Reklamationer som lämnas in utan inköpsbevis och garantikort med produktens serienummer kommer inte att godkännas.

 ANTAR Sp. J.
43 Zawiszańska-gatan
03-068 Warszawa, Polen
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



Bruksanvisning version: 1-3 22.11.2023
Datum för utfärdande av bruksanvisningen:
25.11.2021 r.